2315
L. H. 5

موسیقی عثمانی

نغمات شرقیه پرده وکفته لرینی حاوی رساله شهریه در

مؤلفین شریکین

وارتاز پاپازیان دکران چوقه جیان

نمره ٥ ٦ ٧ دفتر

نالجه محمد صفر

ՕՍՄԱՆԵԱՆ ԵՐԳԱՖՇՏԱՐԹՈՒԹԻՒՆ

Լեզուր եղանակներու ԲԻԱՆՕՅԻ ու եղբկու Խառնար-ով.

Գրեալ գրոր Հաշէոտրբ

Ա. ՉՐՋԱՆ ՀԱՆԴԷՍ ԱՄՍՕՐԵԱՑ

ՀԵՂԻՆԱԿԻ

Վ. ՓԱՓԱԶԵԱՆ Տ. ՁՈՒԽԱՃԵԱՆ.

ԿՈՍՏԱՆԴԻՆՈՒՊՕԼԻՍ

Մայրա յանխա յուլիս

Գին 5 ֆ

MELODIES OSMANIÉES

ou

DIVERS AIRS TURCS

POUR

PIANO

Transcrits par

D. TCHOUHADJIAN et V. PAPAZIAN.

CONSTANTINOPLE.

Cahier 5,6,7

Prix 15 P.es

ARMONIA OOΩMANIKH

ἤτοι

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΣΚΟΠΟΙ

ΚΡΗΣΗΜΟΙ ΔΓΑ

ΠΙΑΝΟ

Παρὰ

Β. ΠΑΠΑΖΙΑΝ . Τ. ΤΖΟΥΧΑΖΙΑΝ.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ.

Φυλλάδιον 5,6,7

Τίμη 15 Γ.

1863

Ի ՏՊԱՐԱՆԻ Յ. ՀԷՖԻՍԵԱՆ

رسالهٔ عاجزانه مزه مشتری اولان ذواتك اسامیسی

ذات والای جناب وکالتپناهی
مصر والئ والاشانی دولتلو فخامتلو اسماعیل پاشا
حضرتلری
مجلس والای احکام عدلیه رئیسی ابهتلو دولتلو کامل پاشا
حضرتلری
ابهتلو دولتلو محمد علی پاشا حضرتلری
خداوندکار والیسی دولتلو نورس پاشا حضرتلری
صیدا والیسی دولتلو قبولی پاشا حضرتلری
مابین همایون باش کاتبی عطوفتلو مصطفی افندی حضرتلری
عطوفتلو یاور بك حضرتلری
تشریفاتئ خارجیه عطوفتلو کامل بك افندی حضرتلری
مجلس والا اعضای کرامندن سعادتلو ضیا بك افندی حضرتلری
مابین همایون ایکنجی کاتبی سعادتلو حلیمی افندی حضرتلری
قرنای حضرت شهریاریدن عزتلو امین بك افندی
میرالای عزتلو مختار بك افندی
پوسته خانهٔ عامره ناظری عزتلو اکاه افندی
التنجی دائرهٔ بلدیه ریاستی معاونی عزتلو علی بك افندی
باب عالی ترجمه قلمی خلفاسندن عزتلو ممدوح بك افندی
مجلس والای احکام عدلیه مترجمی قدری بك افندی
ازمیر ضابطه ناظری رفعتلو امین بك افندی
چاکر بك
نعیم بك

VOYAGE IMPERIALE

CHARKI . TECHRIFINLEE

Pour

PIANOS

مقام فرحفزا

Par

D. TCOUHADJIAN

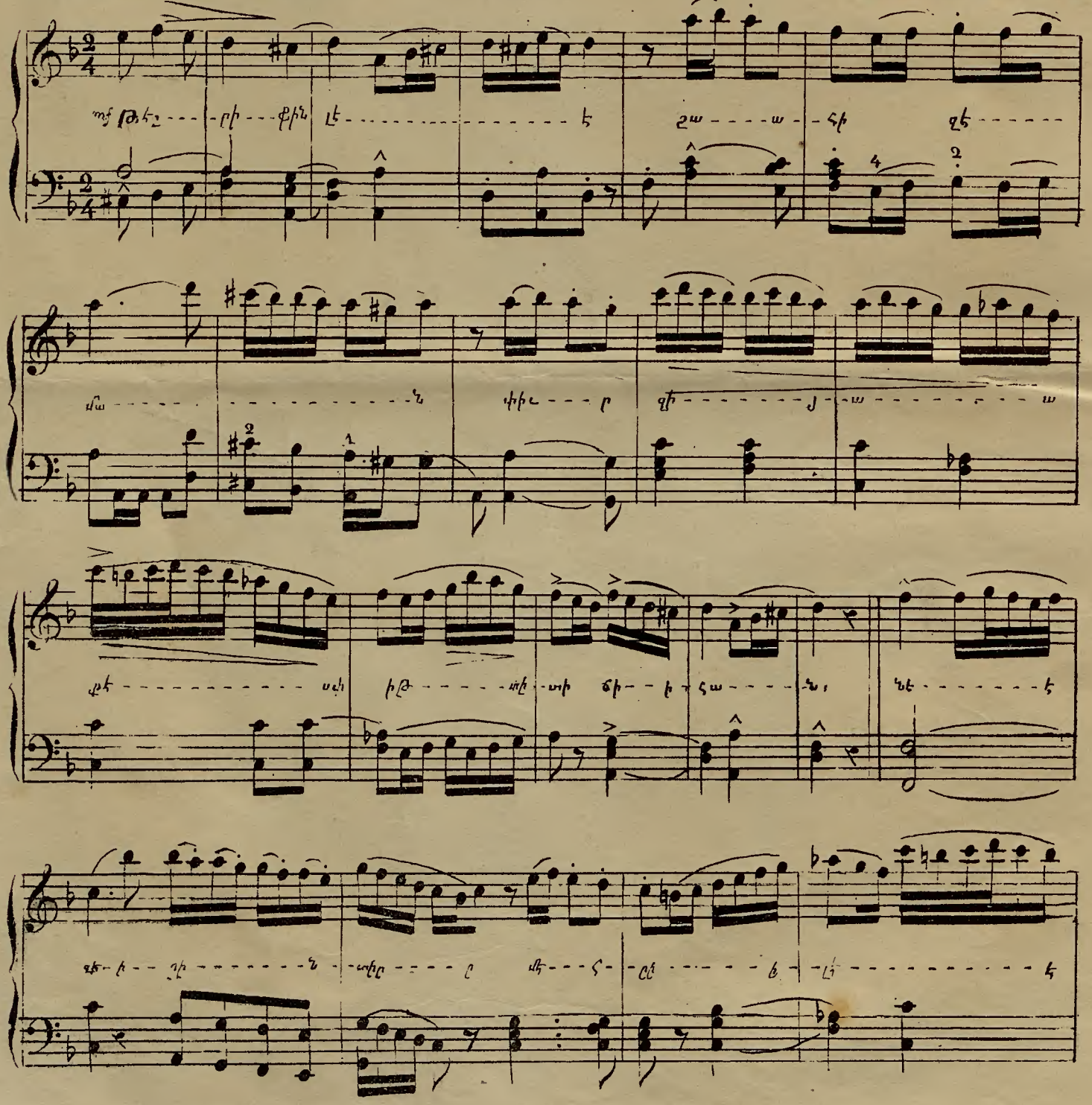
تشريفكله شاه زمان

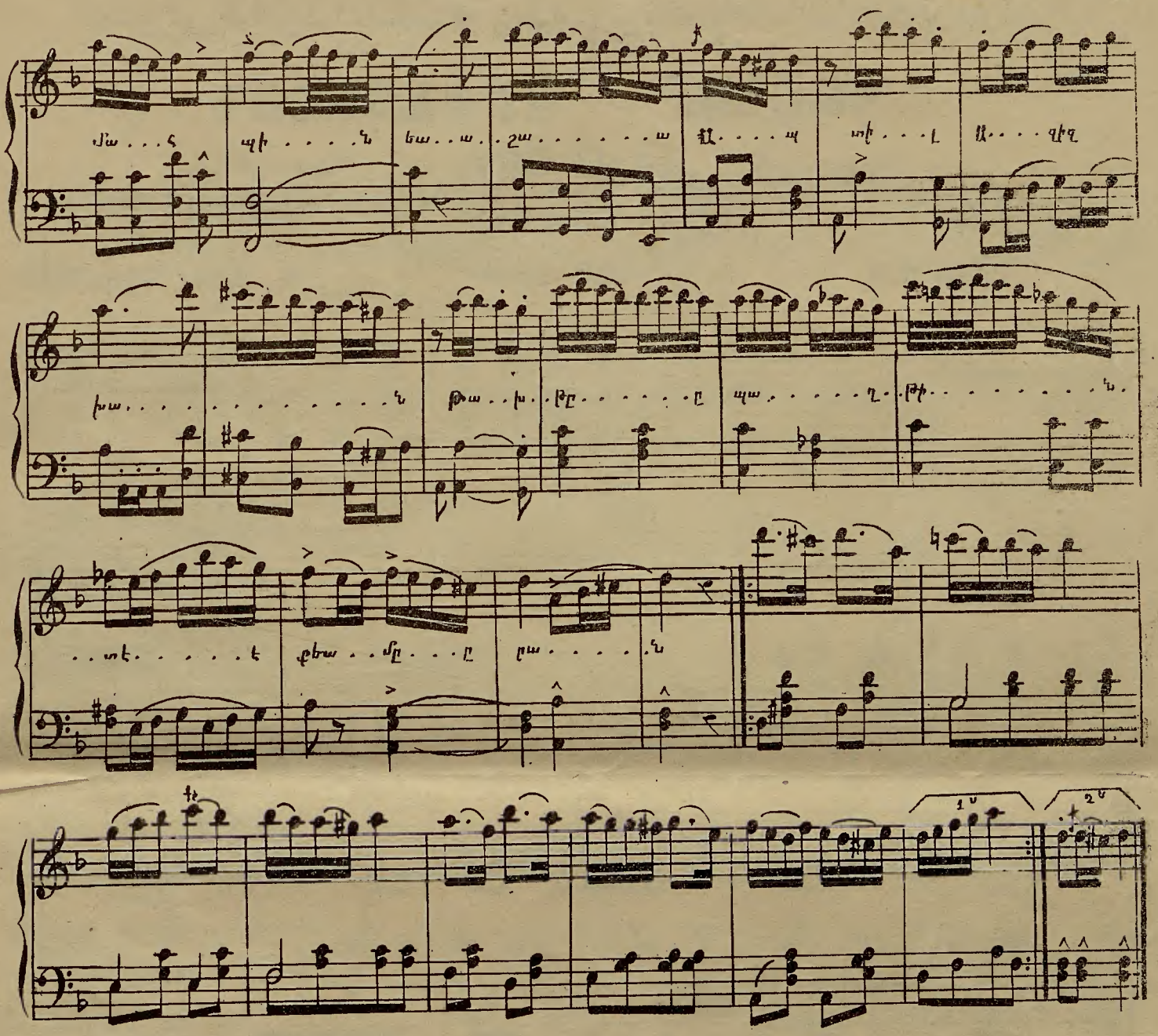
اصول صوفيان

ԹԱԼԻՐԻ ՓԱՇԱՆԼԷ ՇԱՀԻ ՇԻՆԱՐԻՆ

ՄԱԳԱՄԻ ՔԷՐԻՆ ՀՔԷԶԱ

ՈՒՍՈՒԼԻ ՍՕՓԵԱՆ





ՈՒՍՈՒԼԻ ՍՕՓԵԱՆ ՄԱՔԱՄԻ ՓԻՐՈՒՀ ՓԻԶՈՒՀ

Թէշրիֆինէ շահի զէման՝
փիւր զի յա՝ քէնպ իթտի ճիհան՝
Ա՝էզէրին տիր մէհր իլէ մահ
Պին եաշա Ա՝պտիւլ Ա՝զիզ Խան

Ա՝ԷՊԷՊՈՒ

Թախթը պախթինտէ քեամիրան

Հ՝էն օլտու միւլքի Ա՝լի Օսման
Մ՝ըսրը Իսկէնտէր Ա՝բապիսթան
Պէզ իթտին ալէմ իհսան
Պին եաշա Ա՝պտիւլ Ա՝զիզ Խան

Հ՝էվքէթին վէրտի ֆէր ու ճան
Ա՝էջէլէրէ նամ իլէ շան
Տուաճի տիր նէզմիհէրան
Պին եաշա Ա՝պտիւլ Ա՝զիզ Խան

تشریفکله شاه زمان
پرضیا کسب ایتدی جهان
یظرکدر مهر ایله ماه
بیك یشا عبدالعزیز خان

شن اولدی ملك ال‌عثمان
مصر اسکندر عربستان
بزل ایتدك عالمه احسان
بیك یشا عبدال‌عزیز خان

شوکتك ویردی فروجان
بچه‌لره نام ایله شان
دعاجیدر نظمی هر ان
بیك یشا عبدال‌عزیز خان

نقرات

تخت بختنده کامران

تصویر همایون عقنده دیقراڼ چوقه جیانك انشا ایلدیکی مارشدر

ՊԱՏԿԵՐ ԱՐՔԱՅԱԿԱՆ

ԲԱՆԿՈՑԻ

ՄԱՐՇ

Pour

PIANOS

PORTRAIT IMPERIALE

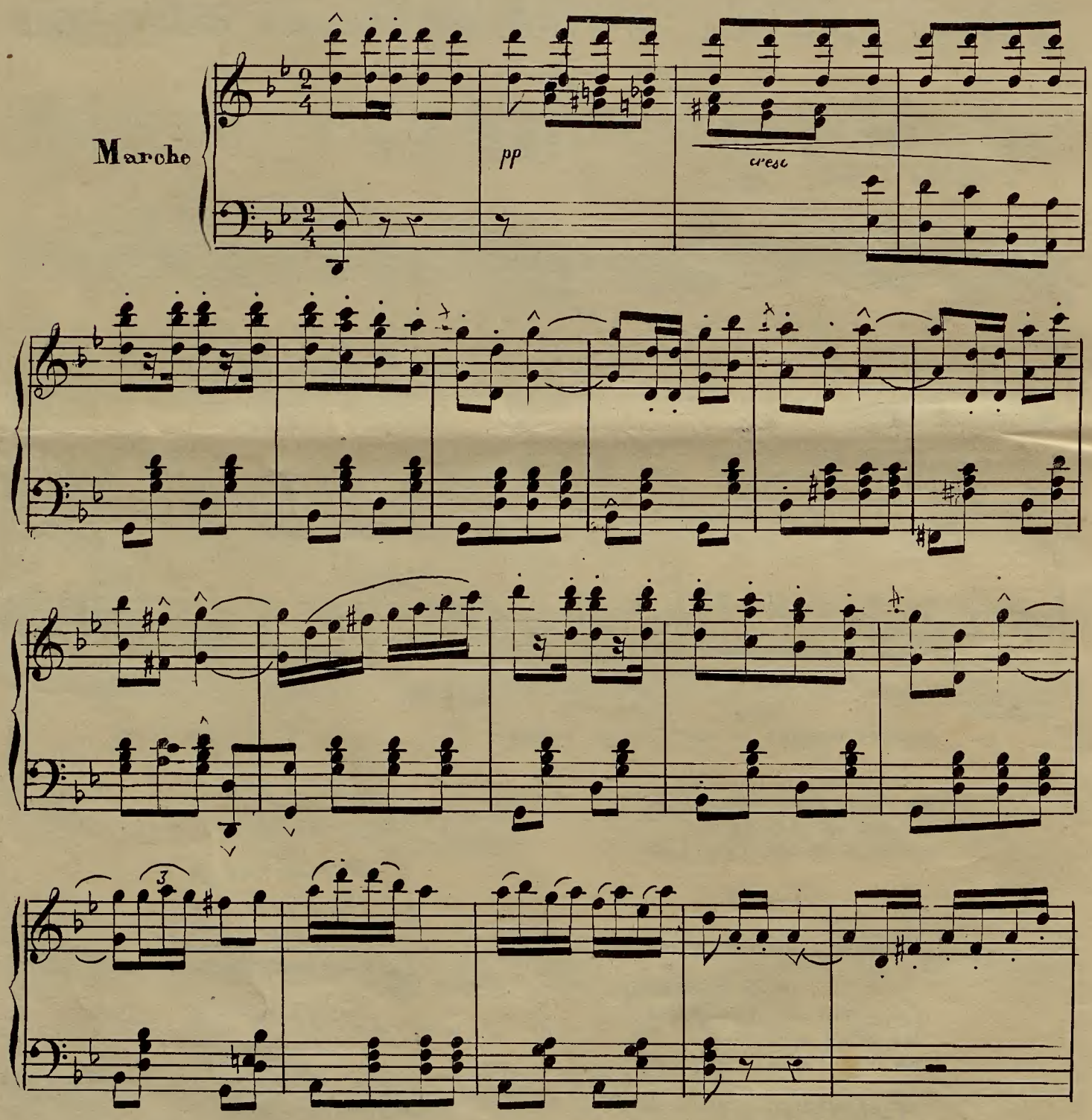
GRANDE MARCHE

ԵՂԱՆԱԿԻ

Տ. ՉՈՒԽԱՋԵԱՆ

Par

B. TCOUHADJIAN



ff

pp

ff

p

cresc

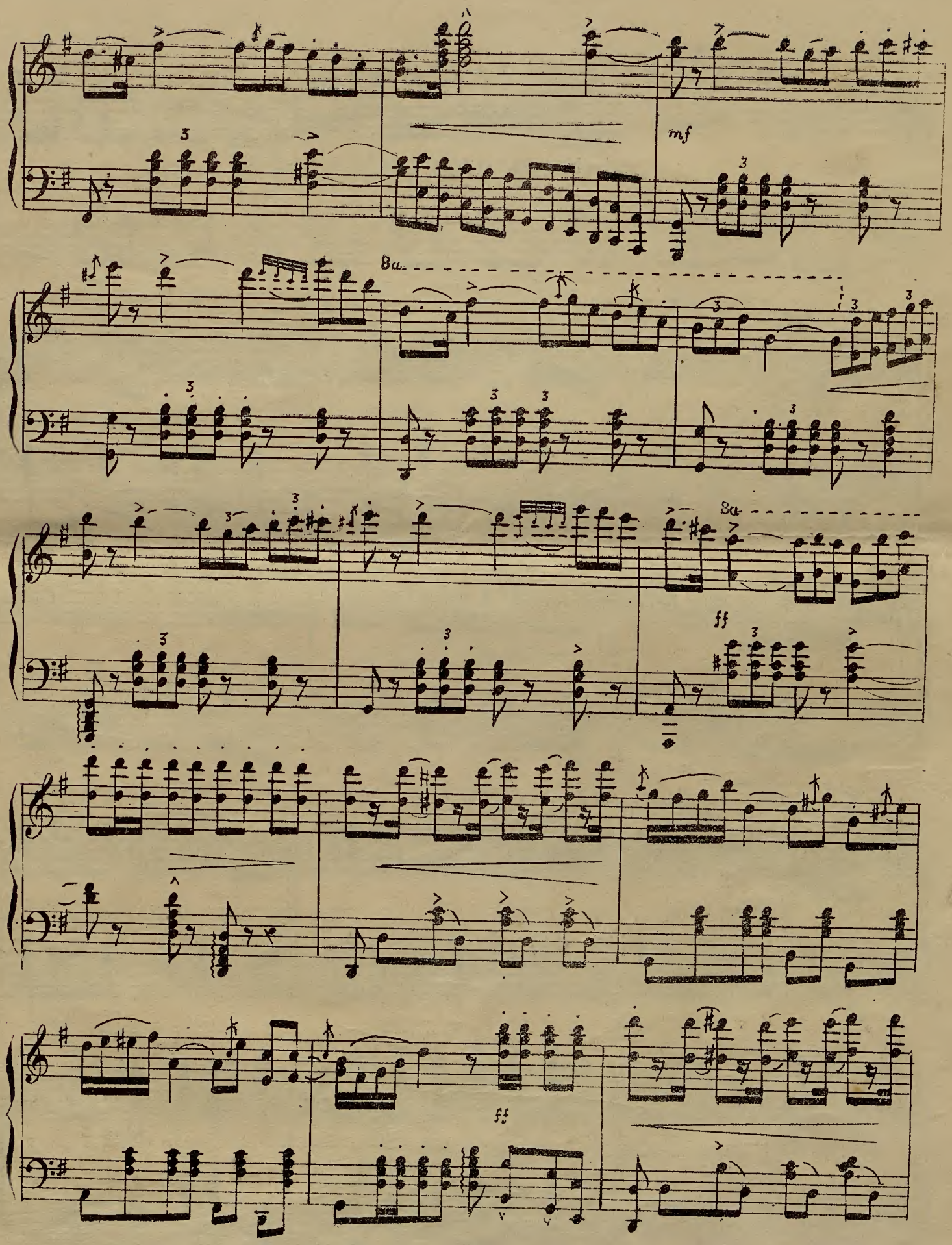
en do

ff

dimin

rall

p


mf
8a
8a
ff
ff

8

ff

8va D. C.

finale

f

cresc

ff

بردالده ایکن کراز

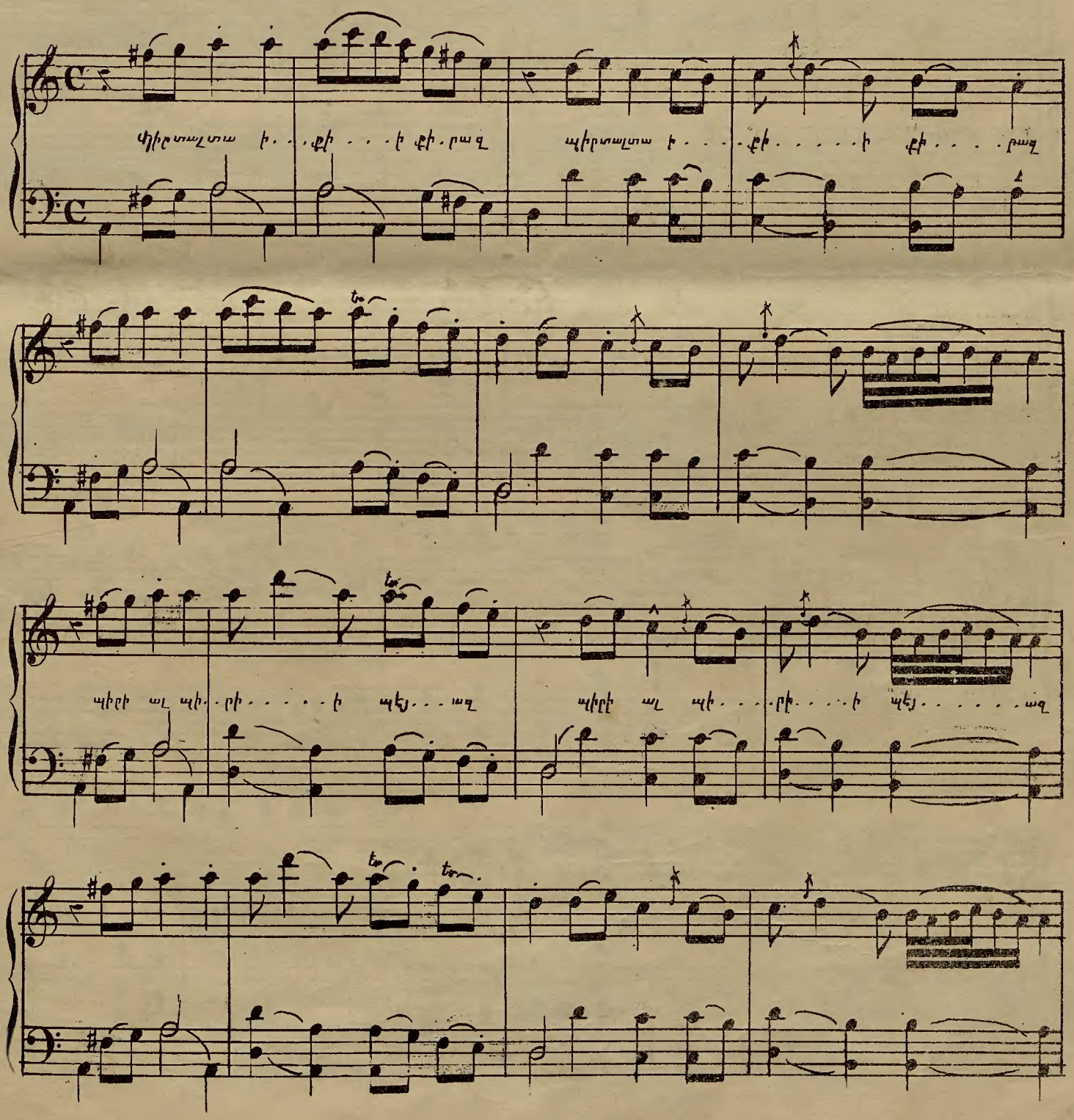
ՊԻՐ ՏԱԼՏԱ ԻՔԻ ՔԻՐԱՁ.

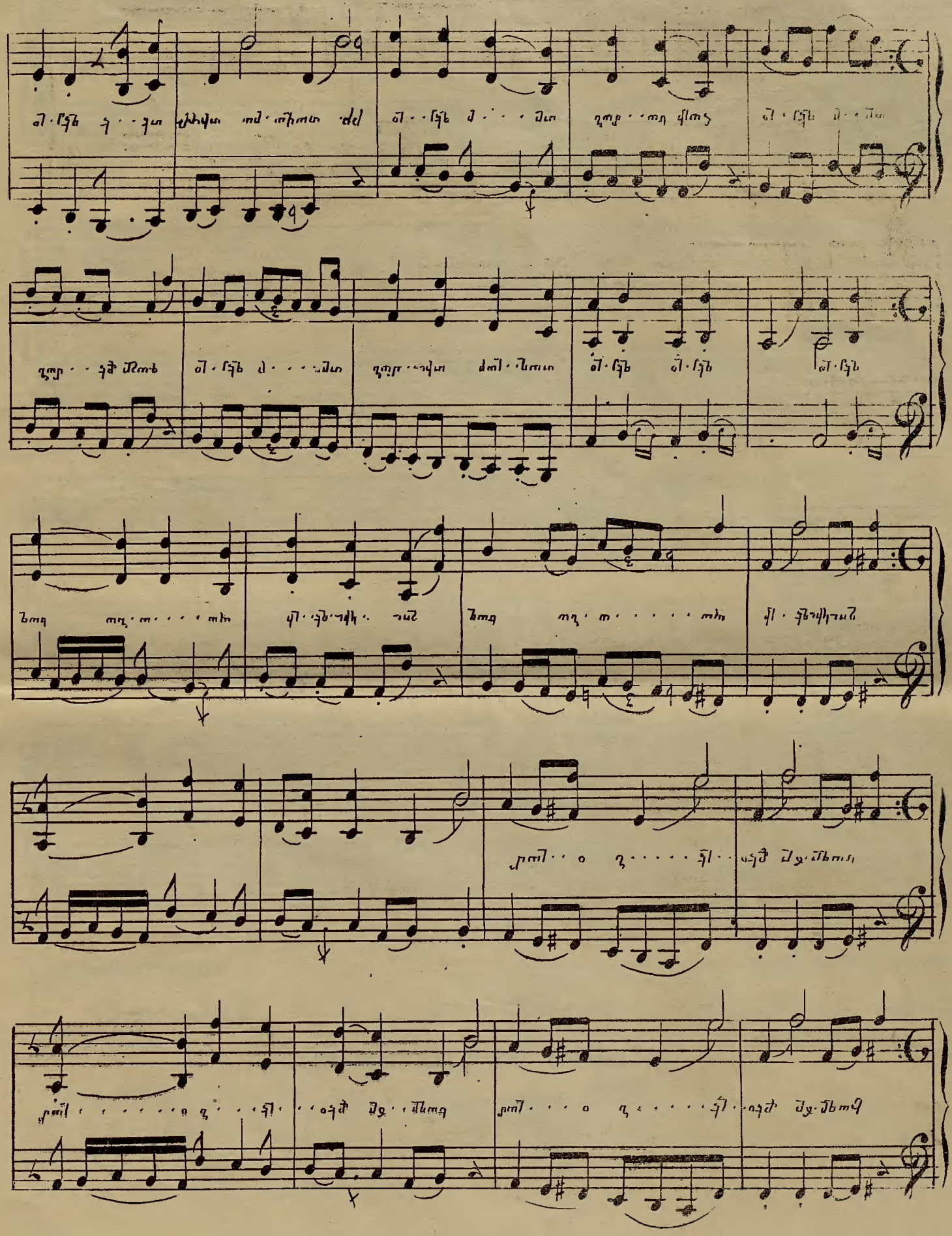
اصول صوقیان

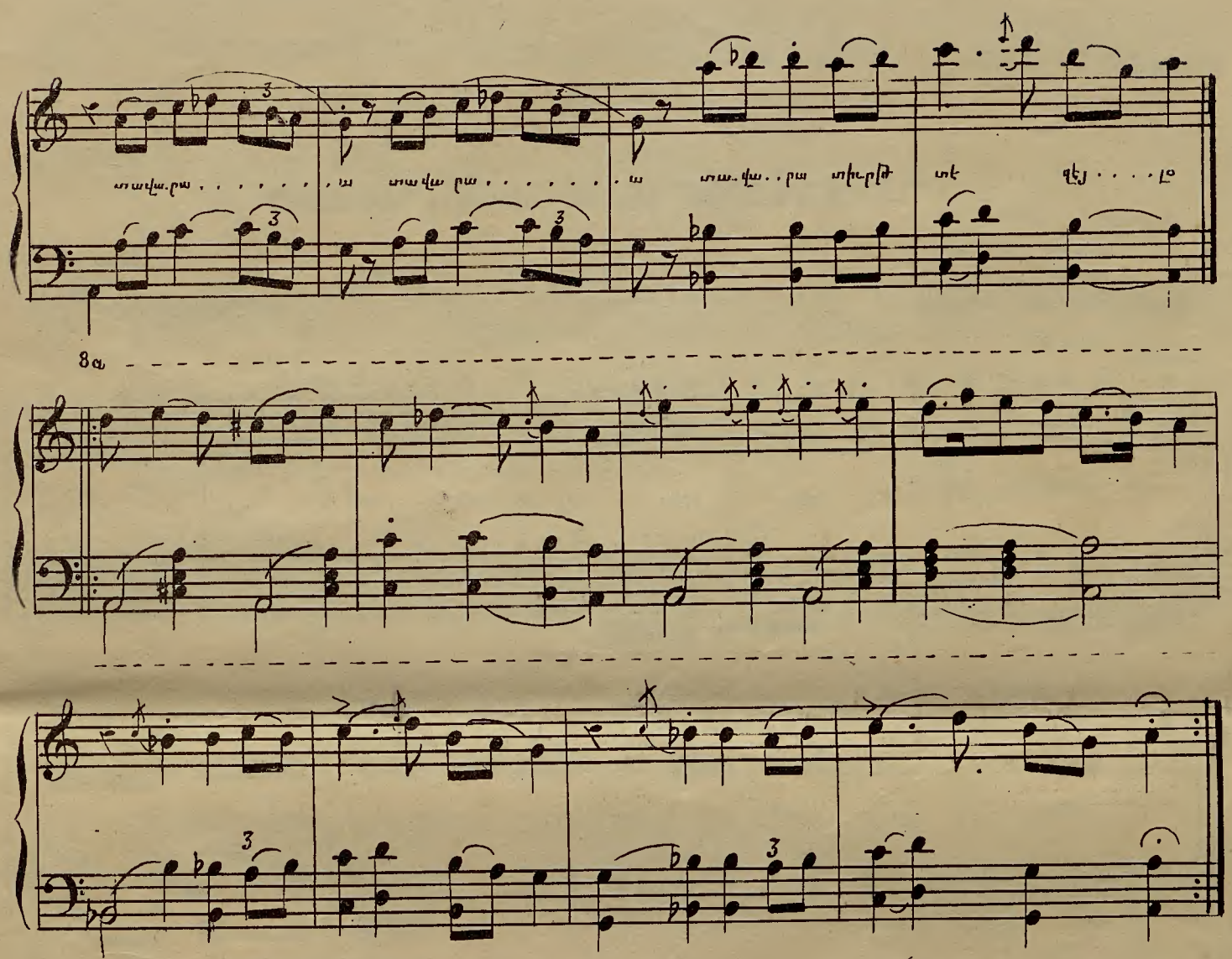
ՈՒՍՈՒԼԻ ՍՕՔԵԱՆ.

مقام کلفزار

ՄԱԳԱՍԻ ԿԻՒԼԻՒՋԱՐ.







Դիւ տալտա իբի քիրաղ
Գիրիալ պիրին պէյազ
ԵազրՃը քէօչէն օլամ
Ընու կիւզելի պանա եազ

Ն տ ա ր ա ն

Զէյլ զէյլ զէյլ
Տաղլար տիւմանտրը զէյլ
Քաշը քէմանտրը զէյլ
Հալիմ եամանարը զէյլ
Տավարա տիւրմ տէ զէյլ

Զէվրէմին ուՃու կիւմիւշ
Իչինտէ տօլու եէմիշ
Կէօնտէրտիմ եար եէմիշ
Քէնտիսի կէլսին տէմիշ

Սու կելիր կիւլտիւր կիւլտիւր
Եազլըղըմ տօլու կիւլտիւր
Հավատան ուչան գուշլար
Տէրտիմի եարէ պիլտիր

بر دالده ایکی کیاز
بری ال بری بیاز
یازیجی کولن اولم
شو کوزه‌لی بکا یاز

نقرات

زیلو زیلو زیلو
طاغلاردوماندرزیلو قش کەماندر زیلو
حالم یماندرزیلو
دواره دواره دواره دورتده زیلو

چوره‌مك اوجی کومش
ایچنده دولو یمس
کوندردم یار یمه‌مش
کندیسی گلسین دیمش

صو کلور کولدر کولدر
باغلبغم دولو کولدر
عوادن اوچان قوشلر
دردیمی یاره بیلدر

بن سوردم الله کین کونلی

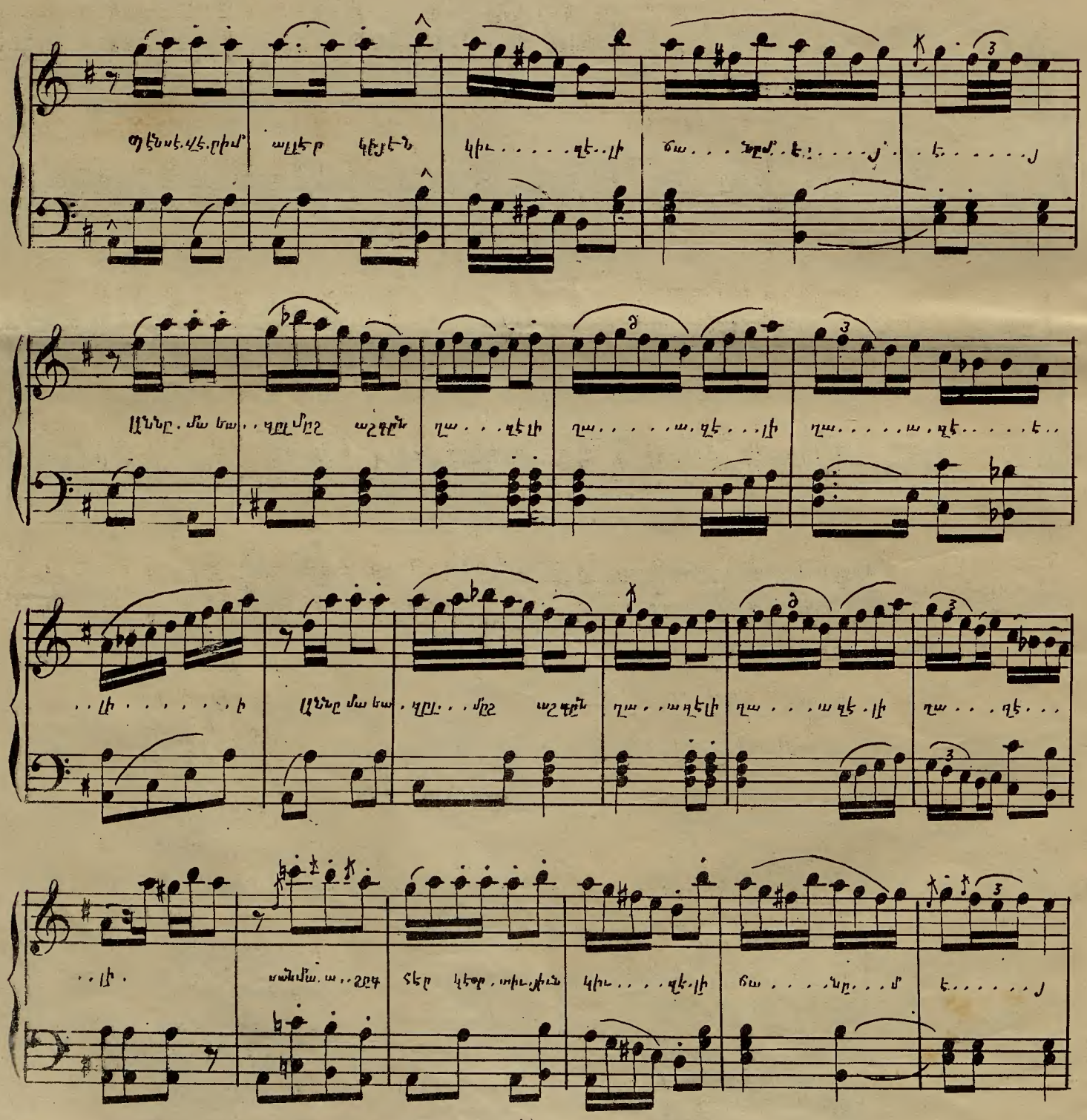
ՊԼԷՆ ԱԵՎԷՐԻՄ ԱԼԼԷՐ ԿԻՆՑԷՆ ԿԻՆՑԷԼԻ

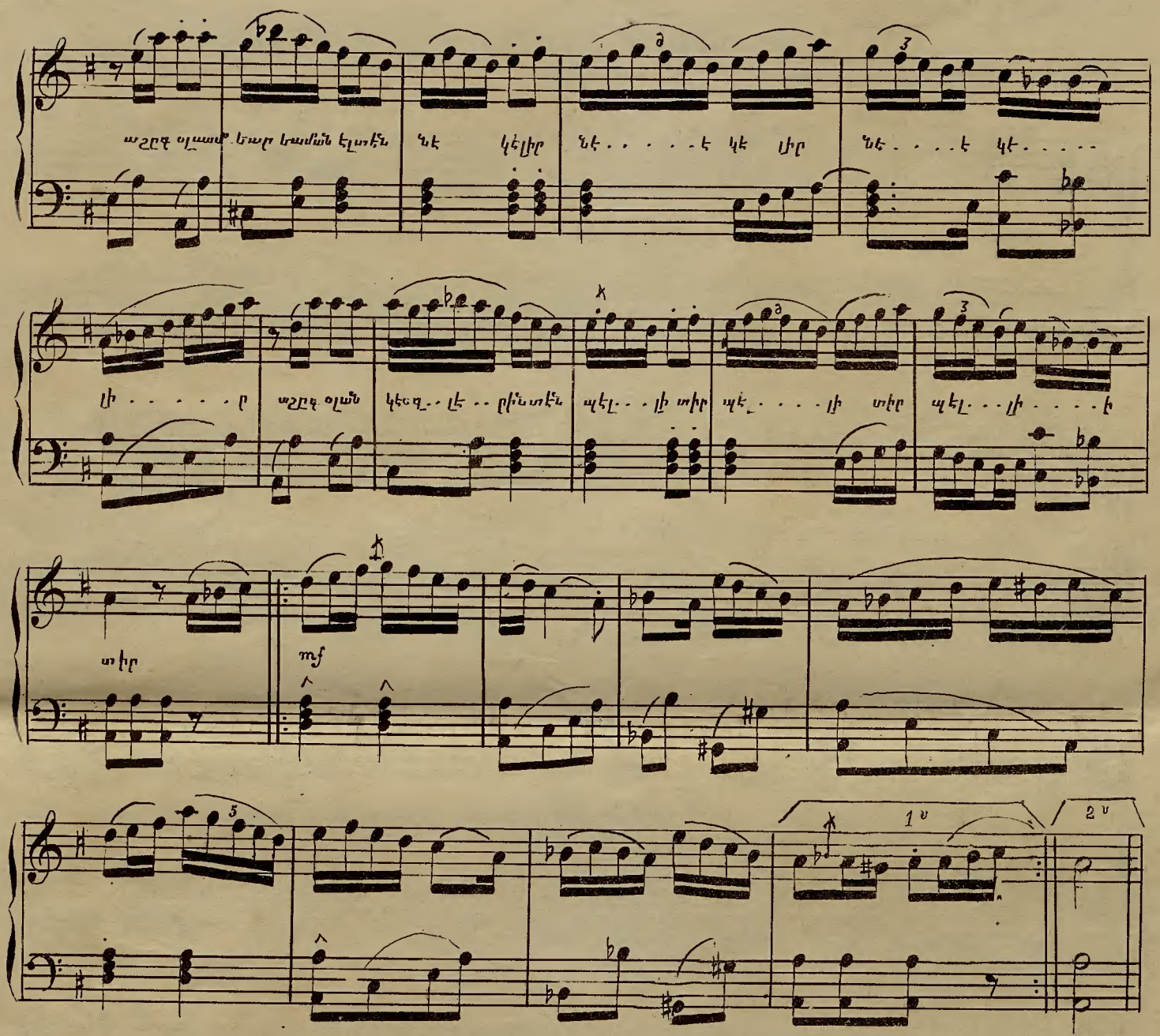
اصول صوفیان

ՈՒՍՈՒԼԻ ՍՕՓԵԱՆ

ماقام شهناز

ՄԱԳԱՄԻ ՇԷՀԵՆԱՋ





Գէն սէվէրիմ ալէր կիյէն կիւզելի
Անըմա եազըմըզ աշգըն կազէլի
Աշգ սանմա հէր կէօրտիկին կիւզելի
Աշգ օլան կէօզլերինտէն պէլլիտիր

Չէր տէվէճի տէվէլերին սուլանսըն
Գան էշմէլերին սույու պուլանսըն
Գէնի եարտէն եո իտէնլեր ադասըն
Եատ օլաամ տու եաման էլտէն նէ կէլիր

Իւչ գուշ ըստըք ուչար իքէն հավատա
Ավնը թումթոու քավուրտըլար թավատա
Եավրուլարըմ էօքսիւզ գալտը եու վատա
Էօքսիւզ գալտըմ եաման էլտէն նէ կելիր

بن سورم اقل لین کوزلی
الفه یاز لمز عشقك غزلی
عاشق صنه هر کوردیکك کوزلی
عاشق اولان کوزلرندن بللیدر

چك دوه جی دوه لرین صولانسن
اقن چشمه لرك صویی بولانسن
بن یاردن یار ایدنلی اغلسن
یار اولسمه یان الدن نه کلور

اوچ قوش ایدك اوچار ایکن هواده
اوچی طوتوب قاوردیلی طواده
یاوریلرم اوکسوز قالدی یواده
اوکسوز قالدم یان الدن نه کلور

مقام بياتى عربان

روشنه طاغده كزن كيك اورينه

اصول صوفيان

ՏԵՐԱՐԵՏԱԼՏ ԿԵՂԵՑԻ ԿԱՏԵՐԵՔ ԱՐՏԵՒԻՆ

ՄԱԳԱՄԻ ՊԷՅԱԹԻ ԱՍՊԱՒՆ

ՈՒՍՈՒՑԻՉ ՍՕՓԵԼԵԱՆ

Տիւշմէ տաղտա կէզէն կէյ··իը ա····ր·տը··նա·····ա ա····ր·տը···

··նա·····ա օ հայ·վան տըր կիր մէզ սէ··նին զապ··տը····նա լէ լէ լէյ··լիմ

զա··պ·տը···ը·նա····ա օ հայ··վան տըր կիր··մէզ սէ··նին զապ····տը···

··նա լէ լէ լէյ··լիմ զա··պ·տը····նա հիչին եվէլ վա··բա·մա···տրն

քա···ր·գը··նա·····ա քա···ր·գը····նա·····ա վարս կէյիր

սէ.նիմ օլաւ.ան եար պէ.....հ. .նիմ լէ.լէ լէյ.լիմ եա..ր պէ..հ. .նիմ

օլ եա.ր.լէն օղ..ր.ա..շա..մամ ճա....ն պէ...հ նիմ..լէ.լէ լէյ..լիմ ճա....ն պէ..հ.

..նիմ

1ս 2ս

ՈՒՍՈՒԼԻ ՍՕՓԵԱՆ ՄԱՔԱՄԻ ՊԷՑԱԹԻ ԱՐԱՊԱՆ

Տիւշմէ տաղտա կէզէն կէյիք արտընա
Հայվան տբր կիրմէզ սէնին զապթընա
Նիչէն էվվէլ վարամատրն Ֆարգընա

Լոռաքրն

Վար օ կէյիք սէնին օլսուն եար պէնիմ
Հայվան իլէ օղրաշամամ ճան պէնիմ

Տաղտա կէզէն մաքսուտունը պուլմաղը
Հայվան իչիւն տիւրլի օթլար եանմաղը
Պիլմէտիգէն պիր աշրգա սօրմաղը

Տաղա ջրգրպ գարա փսմթունու սէրտիմ
Տիւնեատէ պիր եար իլէ պէնիմ տէրտիմ
Հ իչքիւր օլսուն պէն միւրատլամա էրտիմ

دوشمه طاغده كزن كيك اريده
او حيوا ندر كيرمز سنيك ضبطنه
نيچون اول وارمدك فرقنه

نقرات

وار اوكيك سنيك اولسون يار بنم
حيوان ايله اوغراشمم حان بنم

طاغده كزن مقصودينى بوللى
حيوان ايچون درلى اوتلر يوللى
بيلميكك بر عاشغه صورملى

طاعه جيقوب قره پوستى سردم
دنياده بر يار ايله بنم دردم
شكر اولسون بن مراديمه ايردم

ՅՈՒՅՑԱԿ ԲԱԺԱՆՈՐԴԱՑ

ԸՍՏ ԿԱՐԳԻ ԱՅԲՈՒԲԵՆԻՑ

ԱՂԱՅՔ

Բրիկ Թրենկբրեան 2
Բրահամ Գրամեան 4
Բարիա Պետրոսեան (Մըսրը) 2
Բէքո Արլէն 1
Բի Պէյ . . . . . .
Գեահ Եֆէնտի . . . . . .
Գա Պէյ Կէլկէլեան 2
Գնթուան Գնաւորեան 1
Գնթուան Թիրեանց 2
Գնտոն Գասիեան (Իզմիր) . . 1
Գնտոն Ղիլաճեան 1
Գնտոն Պէյ Արէլէշեան 1
Գնտոն Արէրիճեան 1
Գնտոնիկ Կէօչէեան 1
Գպրօ Եֆէնտի 2
Դանիել Եֆէնտի Տատեան (Փարիզ) 2
Դանիել Եքիզեան (Իզմիր) . . 1
Դստուածատուր Գպրօ (Իզմիր) 1
Դստուածատուր Ֆունդ 1
Երթին Փափազեան 1
Եւետիս Գպաղեան 1
Եւետիս Գոլոզեան 1
Եւետիս Միսաքեան 1
Եւետիս Պոյաճեան (Իզմիր) . 1
Զաւլաքի Տօքթօր 1
Զարսեղ Մարկոսեան 1
Զիէր Նաֆիլէ 1
Զուզիկ Թրենկբրեան 1
Զօլ Գպտուլահեան 1
Զալուստ Եքիզեան 1
Զալուստ Կոստանդեան (Իզմիր) 1
Զալուստ Վէմեան (Իզմիր) . . 1
Մ Զամենտո . . . . . .
Զապուլի փաշա . . . . . .
Զ. Տօքթօր Մոզեան 1
Զէորք Արայսերլեան (Իզմիր) . 1
Զէորք Մարտիրոսեան 1
Զրիգոր Եսայեան (Իզմիր) . . 1
Զրիգոր Էլմասեան (Իզմիր) . 1
Զրիգոր Եֆէնտի Մարկոսեան 1
Զրիգոր Մինհրանեան 1
Զրիգոր Խուրտաճեան 2
Զաւիթ Սավալանեան 1
Նագուպ Պէյ Տէմիրճի պաշի (Իսկէնտերիյէ) 2
Նավէր Պէյ 1
Նավէր փաշա Թրենկբրեան . 1
Նրամ Պէյ Նրամեան (Մըսրը) 4
Նիրեմ Պուրունսուզեան (Իզմիր) 1
Օսխարիա Պալի (Իզմիր) . . 1
Օսրեհ Թադեադեան (Իզմիր) 1
Օհյա Պէյ . . . . . .
Էլենիցա օրիորդ Արբպապի (Իզմիր) 1
Էմին Պէյ (Իզմիր) . . . . . .
Թագուհի Տիկին Պալթաճի . 1
Թագաւոր Յակոբեան (Իսկէնտէր) 1
Թեմիսթոքլի (Ե) Պալթաճի (Իզ) 2
Թերեզիա Տիկին Նաւում . . 1
Թումիկ Սանտալճեան 1
Թրասիվուլոս (Ա) Բիթաքո (Իզ) 1
Թրոմբեթ 1
Իսմայիլ փաշա 20
Լաթիֆ Եֆէնտի (Մըսրը) . . 1
Խաչատուր Ղազարեան (Իզմիր) 1
Կարապետ Պարտիզպանեան . 1
Կարապետ Ե. Գարաքեահեա. Ալիմի Եֆէնտի . . . . . .
Մ Իերեթի 1
Ադրիսիմ Տիկին Գ. Մարկոս 1
Ղազարոս Տ. Գասպարեան (Իսկէնտէր) 2
Ղուկաս Պալթաղարեան (Իզ) . 1
Ղանիկ Պէյլիքճեան 2
Ղաֆէր Պէյ . . . . . .
Մանաս Սրապեան 1
Մարգար Յակոբեան (Իսկէնտէր) 2
Մարի օրիորդ Պպարթալի (Իզ) 1
Մարտիրոս Մուհենտիսեան . 1
Մեսրոպ Այվատեան 1
Մեսրոպ Նուպարեան (Իզմիր) 1
Մէմուհ Պէյ . . . . . .
Միթատ Եֆէնտի . . . . . .
Մկրտիչ Ղազարոսեան 1
Մկրտիչ Պէյ Բէյիսեան Մըսրը 3
Մովսէս փիշմիշեան 4
Մուսթաֆա Պէյ . . . . . .
Մուստաֆա Եֆէնտի . . . . .
Մուրատիկ Ղլաճաճեան . . . 1
Յակոբ Եֆէնտի Կէօչէեան . 2
Յակոբ Եֆէնտի Պալեան . . 1
Յակոբ Մաքսուտեան (Իզմիր) . 1
Յակոբ Մուպահեաճեան . . . 2
Յակոբ Նորատունկեան . . . 2
Յակոբ Պէյլերեան 1
Յակոբ Պուրունսուզեան . . . 1
Յակոբ Սիրունեան 1
Յակոբ Սպարթալեան (Իզմիր) . 1
Յակոբ Վարպետեան (Իզմիր) 1
Յակոբ Տայիեան (Իզմիր) . . . 1
Յակոբ Տէտեեան (Իզմիր) . . 1
Յովակիմ Նէվզուզեան . . . 1
Յովհաննէս Եքսէրճեան . . . 1
Յովհաննէս Թադեորեան . . . 1
Յովհաննէս Ղ՝իվէլէք 1
Յովհաննէս Մաքսուտօֆ (Իզ) 1
Յովհաննէս Սավալան (Փարիզ) 4
Յովսէփ Եֆէնտի Կէօչէեան . 2
Յովսէփ Զէլէպի Եուսուֆեան (Իզմիր) . . . . . +2
Նահմ Պէյ . . . . . .
Նեվզէս փաշա . . . . . .
Ներիման Խան 2
Նիգոլաքի Ղաճճար 1
Նիգոլաքի Զաքրը օղլու (Իզմիր) 1
Նիկողոս Մելքոնեան 1
Նուպար Տիրացուեան (Իզմիր) 1
Նուպար փաշա (Իսկէնտէրիյէ) 10
Շաքիր Եֆէնտի . . . . . .
Զէլէպի Եուսուֆաքի (Իզմիր) . 1
Պաղտիկ Նորատունկեան . . . 1
Մ Պարանեան 1
Պետրոս Միսաքեան 1
Պողոս Ա. Թոդաթլեան . . . 1
Պողոս Եֆէնտի Կէօչէեան . . 2
Պողոս Կամալիք 1
Պողոս Ղ՝օրճեան (Մըսրը) . . 1
Պողոս Պէյ Տատեան (Փարիզ) 2
Պողոս Պէյ Տիւզ 2
Պողոս Տիլպէր (Կորլից) 1
Ռուբէն Ռուբինեան 1
Սահակ եղբարք Աւետիքեան (Իզ) 1
Բ. Տ. Սասուն (Պոմպէյյ . . 1
Սարաֆէն Ղնաւոր 1
Սարգիս Ղազարեան 1
Սարգիս Եֆէնտի Ղամամճեան 1
Սարգիս Եֆէնտի Պալեան . . 1
Սարգիս Գ. օնչեան (Իզմիր) . 1
Սարգիս Սըվազեան (Իզմիր) . 2
Սեպուհ Թոդաթլեան 1
Սերոբէ Թադեորեան 1
Սէրվիչէն Եֆէնտի 1
Մ. Ս. Սթրատիատիս 1
Սիմոն Մաքսուտեան 3
Սիմոն Պէյ Տատեան 2
Ստեփան Եֆէնտի Պալասանեան (Իզմիր) 1
Ստեփան Մարկոսեան (Իզմիր) 1
Ստեփան Միսաքեան 2
Ստեփան Միսլեան 1
Ստեփան Զէլիք (Իզմիր) . . . 1
Սրապ Հէքիմեան 1
Տանտրիա (Իզմիր) 1
Տիգրան Ղաճիեան 1
Տիրան Եքիզէր (Իզմիր) . . . 1
Տուտու օրիորդ Պարտիզպանեան (Իզմիր) 1
Արատրի Պէյ . . . . . .
Արեամիլ Պէյ . . . . . .
Մ Արլէն 1
Փարիզ փաշա Տէլասուտա . . 1
Փիլիպ Մուտիանո (Մարսիլիա) 1
Փուատ փաշա . . . . . .
Փուլիկ Տիկին Նուպար փաշա (Իսկէնտէր) 5
Ֆրանկո Եֆէնտի 1

اعلان

اشبو موسیقیٔ عثمانی جزؤلری هر آی باشنده طبع و نشر اولنور
بر سنه‌لکی یعنی اون ایکی جزؤی پیشین و سیم اوله‌رق یوز یکرمی غروشه‌در
هر بر جزئی کذلك پیشین و سیم اقچه اوله‌رق اون بشر غروشه در
کرك سنه‌لکنه یازلمق و کرك برر جزؤ المق ایچون شمدیلك بروجه‌اتی بیان اولنان محللر تعین اولنمشدر
بك اوغلی جاده‌سنده پیانوجی موسیو آنطوان قومنکرك دکانی
استانبولده چوقه‌جی خانی قپوسی قارشوسنده پارس کتبخانه‌سی نیتلان دکان
اوزون چارسو باشنده تحفجی نیقوتك دکانی
وزیر خانده موزیقه‌جی قره‌بتك اوطه‌سی
اسکندریه‌ده درقصباریان غزاروسك اوطه‌سی
ازمیرده دده‌یان اغوبك اوطه‌سی

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Օսմանեան Երաժշտութեան տետրակները ամեն ամսապուխ կը հրատարակուին։ Տարեկան ստորագրութեան այսինքն երկուասան տետրակի գինը կանխիկ 120 Ղրշ է. իսկ քանի՞ տետրակին գինը կանխիկ 15 Ղրշ։

Տարեկան բաժանորդութեան ստորագրութիւնները ընդունելու և դատ դատ ամսատետրը վաճառելու համար առ այժմ հետևեալ տեղերը նշանակուած են. 1. Բերա մեծ փողոցը Փիանոճի Մ. Ընթուան Կոմենինկերին խանութը. 2. Կ. Պոլիս Զուխաճի խանին դիմացը Փարիզի գրքատունը. 3. Ալեքսանդրիայի գլուխը Թոհաֆճի Պ. Ղիքոթին խանութը. 4. Սմիրնայի խանը մուղիքաճի Պ. Կարապետին սենեակը։

5. Ալեքսանդրիա Տէրգասոյարեան Ղազարոս տղային գրասենեակը։

6. Սմիւռնիա Տէտէեան Յակոբ աղայի գրասենեակը։

AVIS

Les mélodiés osmaniéos paraissant le premier de chaque mois:
Prix dabonnement, un an 120 piastres;
Un exemplaire prix 15 piastres;
On sabonne chex M. A. Comendinger Facteur de pianos rue de péra № 149;
A. Alexandrie chex M. A. Der Kasharian
a Smyrne chex M. A. Dédéian;